



TEMAS Para poder consultar en la versión japones (El número es la página de Koho Hanno versión Japones)

Información sobre las restricciones de tráfico para el Festival de Hannō 2026...p2, Sobre la revisión de las tarifas de agua (Preguntas y respuestas)...p3, Sobre las medidas económicas de emergencia de la ciudad de Hannō para el año fiscal 2026...p4, Sobre los indicadores financieros de la ciudad de Hannō...p5, Vivienda y entorno...p6-p9, Noviembre: Cierres y días festivos de las principales instalaciones...p9, Atención médica, salud y bienestar...p10-P12, Servicios médicos de urgencia, nocturnos y durante días festivos...p11, Aviso de cierres temporales de clínicas...p11, Cuidado infantil, educación y cultura...p12-p15, Consultas en noviembre...p16

Festival Hanno 2026

Fechas y horarios: 7 de noviembre (sábado), 12:00~21:00; 8 de noviembre (domingo), 9:00~21:00

Contenido: Día 1: Desfile, escenario del festival, danza Yosakoi, mercado del festival, etc

Día 2: Desfile de carrozas y desfile, música Ibayashi, danza del león (Shishimai), mercado del festival y más.

Restricciones de tráfico: Las calles estarán cerradas al tráfico durante el festival.

Pregunta: Hanno Matsuri Kyousankai Jimukyoku (Secretaría de la Asociación de Festival de Hanno) ☎ 980-5051

Revisión de Tarifas de Agua (Preguntas y Respuestas) Suidou Gyomu-ka Extensión 2801, ID 14107

Como se anunció en la edición de agosto del Koho Hanno, las tarifas de agua se revisarán a partir de abril de 2027. En esta ocasión, responderemos las preguntas y consultas más frecuentes del público. Para obtener más información sobre la revisión de tarifas, consulte la página web de la municipalidad.

P: ¿Por qué se revisan las tarifas en este momento de aumento de precios?

R: Lamentamos profundamente tener que revisar las tarifas en un momento en que el aumento de precios está teniendo un impacto significativo en la vida y los negocios de los ciudadanos y las empresas. Si bien el departamento de obras hidráulicas se ha esforzado por reducir costos y revisar sus operaciones, el aumento de precios y costos laborales, así como los costos de reemplazo de las instalaciones y tuberías de agua obsoletas, están en aumento. Posponer los reemplazos aumenta el riesgo de fugas y cortes de agua, y podría generar mayores problemas en el futuro. Por lo tanto, para garantizar un suministro estable de agua potable segura y confiable en el futuro, solicitamos una revisión de tarifas.

P: ¿Cuál es el motivo de la tasa de revisión promedio de aproximadamente el 35%?

R: El servicio de suministro de agua opera de forma autosostenible, financiándose con los ingresos por tarifas de agua. Por lo tanto, las tarifas se calculan en función de las operaciones necesarias para garantizar un suministro estable de agua potable segura y confiable. Las estimaciones iniciales indicaban que sería necesaria una revisión de tarifas de aproximadamente el doble de la tarifa actual, considerando los costos futuros de reemplazo de tuberías e instalaciones. Sin embargo, para minimizar la carga para los ciudadanos, revisamos el cronograma de reemplazo de las instalaciones y trabajamos para extender su vida útil mediante reparaciones, lo que resultó en una revisión de tarifas de aproximadamente el 35% en promedio.

P: ¿Para qué se utilizarán los ingresos adicionales provenientes de la revisión de tarifas?

R: Los ingresos provenientes de la revisión de tarifas se utilizarán para cubrir los gastos necesarios para garantizar un suministro estable de agua potable segura y confiable en el futuro, como el reemplazo de tuberías y plantas de tratamiento de agua antiguas, y el mantenimiento y la reparación de equipos. Al realizar reemplazos de forma sistemática, reduciremos riesgos como fugas y cortes de agua, y mantendremos un servicio de suministro de agua estable en el futuro.

*Para más preguntas y respuestas, consulte la página web de la municipalidad.

Aviso de visita a la planta de tratamiento de agua de Koiwai (ID 14367)

¿Por qué no visitar la planta de tratamiento de agua que produce agua potable y conocer el estado actual y la función de las instalaciones de suministro de agua?

■Fecha y hora: 17 de noviembre (martes) ①10:00-11:00 ②14:00-15:00

■Lugar: Planta de tratamiento de agua de Koiwai (709-1 Koiwai).

■Inscripción: Llame a la División de Suidou Gyomu-ka antes del 30 de octubre (viernes). Para más detalles, visite la página web de la municipalidad.

Medidas Económicas de Emergencia (Sangyou Shinkou-ka, Extensión 6501, ID 13941)

Utilizando la subvención de apoyo prioritario del gobierno nacional para abordar el aumento de precios y la revitalización local, hemos formulado sus medidas económicas de emergencia para el año fiscal 2026. Para obtener más información sobre cada proyecto, comuníquese con el departamento correspondiente. Tenga en cuenta que cada proyecto se implementará después de su aprobación en la sesión ordinaria del Consejo Municipal de Hannō de septiembre de 2026.

Programa de Exención de Cargos Básicos de Agua – Suido Gyomu-ka, Extensión 2801, ID 13881

Se eximirá del pago de los cargos básicos de agua durante un mes.

Período: Lecturas de medidor del 1 de octubre al 30 de noviembre. *Los medidores de agua se leen cada dos meses, y los distritos se dividen en meses pares e impares. El período de exención varía según su domicilio.

Objeto: Hogares y negocios (excluyendo oficinas gubernamentales) con un contrato de suministro de agua con la ciudad, cuyos medidores se leyeron durante el período de elegibilidad. *La elegibilidad puede variar según las condiciones de lectura del medidor.

*No hay exención para los cargos basados en el consumo de agua. Tampoco hay exención para las tarifas de alcantarillado.

Procedimientos, etc.: No se requieren procedimientos especiales. Todas las personas elegibles serán eximidas automáticamente.

*El monto estimado de la factura en el aviso de consumo de agua (comprobante de lectura del medidor) es el monto antes de la exención del cargo básico de agua. La factura final será el importe una vez descontados los cargos básicos de agua correspondientes a un mes del importe mostrado.



Proyecto de Mejora de las Patrullas de Prevención del Delito Jinken Kurashi Anzen-ka

Para facilitar la implementación efectiva de las patrullas de prevención del delito en las comunidades locales, se proporcionará equipo de patrullaje para su préstamo a organizaciones voluntarias de prevención del delito (asociaciones vecinales, etc.).

Subsidio para Medidas de Seguridad en el Hogar - Jinken Kurashi Anzen-ka Extensión 6204 - ID 13984

Requisitos: Residentes registrados en la ciudad que actualmente viven en sus hogares y que hayan adquirido e instalado equipos de seguridad (cámaras de seguridad domésticas (excepto en edificios de apartamentos), intercomunicadores con función de grabación, rejas para ventanas, luces con sensor de movimiento, alarmas con sensor, vidrios de seguridad, cerraduras de alta seguridad, cerraduras auxiliares, láminas de seguridad, contraventanas/persianas, grava de seguridad (excepto en edificios de apartamentos)) a partir del 1 de octubre como medidas de seguridad para sus hogares.

Importe del subsidio: Hasta la mitad del costo de compra e instalación, con un máximo de 10.000 yenes. Solo se otorgará un subsidio por hogar.

Periodo de solicitud: Del 1 de octubre (jueves) al 26 de febrero (viernes) de 2027. Las solicitudes pueden presentarse electrónicamente, por correo postal o en persona en la División de Derechos Humanos, Seguridad Pública y Protección Civil.

*El plazo de solicitud finalizará una vez que se alcance el presupuesto. Para obtener más información sobre los formularios de solicitud, la documentación requerida, etc., consulte la página web de la municipalidad.

Proyecto de Mejora de la Seguridad en Guarderías Kodomo Seisaku-ka

En algunas guarderías municipales se instalarán cámaras de seguridad y otras medidas para reforzar la seguridad, impedir la entrada de intrusos y garantizar la seguridad de los niños.

Información sobre los indicadores financieros de la ciudad de Hannō Zaisei-ka, extensión 3301, ID 4025

Publicamos los indicadores financieros de la ciudad de Hanno correspondientes al año fiscal 2025, de conformidad con la Ley de Solidez Financiera de los Gobiernos Locales.

Todos los indicadores se encuentran dentro de los rangos estándar. Sin embargo, en materia financiera, nos enfrentamos a una situación extremadamente crítica y, por lo tanto, para establecer una gestión administrativa y financiera sostenible para el futuro, estamos trabajando en el Plan de Medidas Financieras de Emergencia de la ciudad de Hanno.

Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

De octubre a diciembre es el "Período Intensivo de Recaudación de Impuestos" Shuuzei-ka, Extensión 1242

En la ciudad de Hanno, los impuestos que pagan nuestros ciudadanos constituyen nuestra principal fuente de financiación para diversos proyectos relacionados con el bienestar social, la educación, la vida cotidiana, el medio ambiente, las carreteras y otros servicios. La tasa de pago de impuestos municipales para el año fiscal 2025, incluyendo tanto los impuestos del año en curso como los atrasos acumulados, alcanzó el 98,58%, la más alta en los últimos 37 años. Solicitamos su continua colaboración para el pago puntual de sus impuestos.

Período Intensivo de Recaudación de Impuestos

En la ciudad de Hanno, de octubre a diciembre de cada año se designa el "Período Intensivo de Recaudación de Impuestos", durante el cual reforzamos las medidas de recaudación, incluyendo acciones coercitivas para los impuestos atrasados. Durante este período, enviaremos notificaciones y otros documentos a quienes tengan impuestos municipales pendientes de pago. Además, si usted tiene la capacidad de pagar pero no lo hace, investigaremos conforme a la ley y tomaremos medidas coercitivas, como el embargo de bienes.

*Los funcionarios tributarios municipales (recaudadores de impuestos) están facultados para realizar preguntas e investigaciones, así como para efectuar embargos sin necesidad de recurrir a los tribunales, según lo estipula la ley. Las investigaciones y embargos de bienes, y otras medidas para prevenir la morosidad tributaria, se llevan a cabo sin el consentimiento del contribuyente.

En el año fiscal 2025, se realizaron 390 embargos.

Tipo	Número de casos
Depósitos bancarios	286
Bienes inmuebles	1
Salario	56
Seguro de vida	37
Otros	10
Total	390

Seminario de Apoyo para la Vida Laboral y la Consulta Individual de Empleo

Sangyou Shinkou-ka, Extensión 6503, ID 14125

Organizaremos un Seminario de Apoyo para el Equilibrio entre la Vida Laboral y Personal donde podrá reflexionar sobre su propia carrera a través de talleres que le ayudarán a comprenderse mejor. También se ofrecerán consultas individuales después del seminario.

Fecha y hora: 22 de diciembre, de 13:00 a 14:30, Lugar: Shimin Katsudou Center, Objetivo: Personas de 59 años o menos Capacidad: 50 personas (por orden de llegada), Inscripción: Llame a Saitama Shigoto Sapoto al 049-265-5844

Convocatoria de Empleados Temporales Shiminzei-ka, Extensión 1223, ID 10469

Buscamos personal administrativo para gestionar tareas como la organización de datos de evaluación tributaria para impuestos municipales y prefecturales, y la atención telefónica para reservas de declaraciones de impuestos.

Requisitos: Se requiere experiencia administrativa y dominio de informática. Número de plazas: 6. Lugar de trabajo: Edificio principal del Ayuntamiento. Horario: De lunes a viernes, de 10:00 a 16:00 (con una hora de descanso). Duración: Del 14 de enero de 2027 al 17 de mayo de 2027. Solicitud: Envíe su currículum (con foto) a la División de Impuestos Municipales antes del 13 de noviembre (no se aceptan solicitudes por correo postal).

*El salario se basará en la normativa vigente sobre salario mínimo (incluida la seguridad social).

Anuncio de el Chequeo de Cáncer en Segunda Etapa 2026 (Segundo Período de Solicitud)

Las solicitudes pueden presentarse electrónicamente, por teléfono (974-3471), por tarjeta postal (incluida en el Calendario de Salud de la ciudad de Hanno 2026) o por fax (974-6558).

Las solicitudes se aceptan desde el 7 de octubre hasta 10 días antes de cada prueba.

Exámenes grupales (Segundo período de solicitud)

Cáncer de mama, cáncer de estómago (radiografía con bario), cáncer de pulmón/tuberculosis, cáncer colorrectal

Exámenes en instituciones médicas (Segundo período de solicitud)

Cáncer de mama, cáncer de cuello uterino, cáncer de estómago (gastroscopia), cáncer de pulmón/tuberculosis, cáncer colorrectal, virus de la hepatitis, chequeos médicos para personas de 20 a 39 años, revisiones dentales (20, 30, 40, 50, 60 y 70 años) *Edad al final del año fiscal 2026. Período de solicitud: Hasta el 25 de diciembre *Las solicitudes se cerrarán una vez que se complete el cupo.

Para consultar el estado de su reserva, visite la página web de la municipalidad.

Vacunación contra la Gripe y la COVID-19 para los Mayores. Hoken Center Tel.: 974-3488. ID: 6486, 11119.

Requisitos: Residentes de la ciudad de Hannō, que tiene 65 años o más o entre 60 y menos de 65 años con discapacidades graves en el corazón, riñón, sistema respiratorio o sistema inmunitario debido al VIH (equivalente a un certificado de discapacidad de grado 1). *Quienes cumplan con la condición ② deben solicitar la vacunación con anticipación; por favor, acudan al Centro de Salud.

Periodo: Vacunación contra la gripe: del 1 de octubre al 31 de enero de 2027. Vacunación contra la COVID-19: del 1 de octubre al 31 de marzo de 2027.

Costo: Vacunación contra la gripe : 1500 yenes, Vacunación contra la COVID-19: 11560 yenes. *Los beneficiarios de asistencia pública están exentos del pago previa solicitud; por favor, diríjase al Centro de Salud.

Vacunación Infantil contra la Gripe Hoken Center Tel.: 974-3488 ID: 3722

Requisitos: Residentes registrados de la ciudad de Hannō a la fecha de vacunación, que cumplan con los siguientes requisitos de edad y deseen vacunarse.

Vacuna antigripal inactivada HA (en adelante, vacuna inactivada): De 6 meses a 3.er año de secundaria.

Vacuna antigripal nasal atenuada (en adelante, vacuna nasal): De 2 años a 3.er año de secundaria.

Periodo: Del 1 de octubre al 31 de enero de 2027. Costo: Vacuna inactivada gratuita, vacuna nasal 4100 yenes.

Número de dosis: Vacuna inactivada: 2 dosis para menores de 13 años, 1 dosis para mayores de 13 años; vacuna nasal: 1 dosis. *Durante este periodo, solo se podrá recibir un tipo de vacuna (ya sea inactivada o nasal)

Consulta sobre daños causados por el alcohol (酒害相談) ■16 de octubre (viernes) 14:00~16:00 ■Para quienes están preocupados por los problemas de bebida de sus seres queridos, quienes quieren dejar de beber pero no pueden, etc.

■Lugar y reservación: Hoken Center

Asesoramiento en salud mental (se requiere reservación)

13 de noviembre, a partir de la 13:30 en Hoken Center.

Para personas o familias que experimentan diversas preocupaciones y ansiedades, como problemas de pareja, estrés o dificultad para dormir a pesar del cansancio.

Solicitud: hoken Center

Consulta de Noviembre (11月の相談) La consulta es gratis y es estrictamente confidencial.

Vea el Koho Hanno de versión japones.

Sobre hogar y niños (家庭児童相談)	Lunes a Viernes 9:30~16:30. Sección de Kodomo Shien-ka, Tel 978-5627 Para padres que tienen hijos menos de 18 años.
Línea sobre consulta de maltrato de niños (児童相談所全国共通)	24 horas, solamente por teléfono. Cuando ve maltrato de niños marque 189 (gratis). Conecta la oficina de consulta más cerca.
Consulta de Salud (健康相談) Fecha y hora: 5 de noviembre (jue.) 13:30 - 14:30 Lugar:Naguri-chiku Gyousei Center Tel: 974-3488	Consultas sobre síndrome metabólico, hipertensión arterial, dislipidemia, hiperglucemia, anemia, osteoporosis, etc. Medición de presión arterial y grasa corporal Objetivo: Residentes de la ciudad, Traiga su historial médico (si lo tiene)
Consulta de Nutrición (栄養相談) (Necesita cita) *Casi 50 minutos por persona Hoken Center: 974-3488	9 (lunes), 27(viernes) de noviembre, de 9:00 a 16:00 Persona que requiere terapia dietética para hipertensión arterial, dislipidemia, hiperglucemia, anemia, osteoporosis, gota, enfermedad renal y otras afecciones, así como para quienes buscan prevención (incluyendo la reducción de la obesidad y la prevención de la osteoporosis)



Doyo Hanno Latin Club, Socialización Consejería, Desarrollo Humano y S.O.S



Influenza, COVID ¡CUIDAR Y CUIDARSE

10 de Octubre, Consejería. Doyo Hanno Latin Club. Socialización y Aproximación al teatro,

- Consejería:** de 10:00 a 15:00 en la sala de consultas del Shimin Katsudo Center 7mo piso Maruhiro
- Aproximación al teatro.** Recepción 13:15 **Tema Concentración y Movimiento.** 13:30 comienza el Taller. Se realizará en **Hanno Shi Sogo Fukushi Center (Hanno shi Namiyanagi 371-13)**
- Socialización** Recepción 14:50 a 16:00. **Jugaremos con el tema Medidor de la energía** se realiza en **Hanno Shi Sogo Fukushi Center**
- Escuela de Padres.** Mesa para preparar las preguntas sobre el tema de Pensión y Jubilación y sobre fiesta de Navidad para nuestros niños.

Hanno Shimin Katsudou Center Tel 978-7551, ID: 11774 Convocatoria para Organizaciones Participantes en Minkatsu Invierno 2026

Buscamos personas y organizaciones interesadas en realizar exposiciones y talleres en Minkatsu Invierno 2026, que se celebrará el 6 de diciembre. Número de Organizaciones Participantes: 5
Periodo de Inscripción: Del 4 al 18 de octubre en la ventanilla de Shimin Katsudou Center

Festival Hanno 2026

Fechas y horarios: 7 de noviembre (sábado), 12:00~21:00; 8 de noviembre (domingo), 9:00~21:00

Contenido: Día 1: Desfile, escenario del festival, danza Yosakoi, mercado del festival, etc

Día 2: Desfile de carrozas y desfile, música Ibayashi, danza del león (Shishimai), mercado del festival y más.

Restricciones de tráfico: Las calles estarán cerradas al tráfico durante el festival.

Pregunta: Hanno Matsuri Kyou sankai Jimukyoku (Secretaría de la Asociación de Festival de Hanno) ☎ 980-5051

AUMENTO DEL SALARIO MINIMO A ¥1.196 en la Prefectura de Saitama.

El 1 de octubre de 2026, el salario mínimo en la prefectura de Saitama aumentará 55 yenes, situándose en 1.196 yenes por hora. Este estándar mínimo se aplica a todos los trabajadores y empleadores de Saitama, independientemente de su nacionalidad o edad. **Consultas:** Tokorozawa Rodo Kijun Kantokusho (Oficina de Supervisión de Normas Laborales) ☎ 04-2995-2555

FESTIVAL IRUMA MANDO: 24 Y 25 DE OCTUBRE

la Sociedad de Amistad Internacional de Iruma organiza la “Plaza de Amigos del Mundo”, que se ubica en el estacionamiento al norte del Centro Sangyo Bunka. En esta plaza, se puede degustar comida de diferentes países, también se goza de un escenario donde se aprecia la riqueza de la diversas culturas con su música y baile. Venga y disfrute con la familia. Consultas: Chiiki Shinko- ka (Sección de Comunidad y Cultura) ;



Invita a la Segunda Charla “Guia sobre Sistema de las Pensiones y Jubilación”

Se realizará en **Hanno Shi, Sogo Fukushi Center (Hanno shi Namiyanagi 371-13)**

Día y Hora: 14 de Noviembre, sábado, a las 14:30

-Contacto de inscripciones f  Doyo Hanno Latin Club

Teléfonos 080-5086-4705 090-3436-4665 (pasadas las 6 de la tarde)

Es una Charla Gratuita, Previa Inscripción.

Estudio Japonés en Iruma Kurosou Kouminkan abre el programa, del 5to y 4to nivel para el examen de japonés. Contacto 080-5086-4705 Los Viernes de 19:00 a 21:00 según programa



La Comunidad de Tokorozawa en Kotesashi lo invita: Día 17 de Octubre al festival Tokorozawa Bunka Sai Día 25, domingo al Homenaje del Señor de los Milagros 09:30 horas Solicitar parqueo 080-5086-4705

